

Suvremeni prijevod

Language: hrvatski (Croatian)

Provided by: Bible League International.

Copyright and Permission to Copy

Taken from the Croatian Easy-to-Read Version © 2002 by Bible League International.

PDF generated on 2017-08-16 from source files dated 2017-08-16.

94a34d84-104b-5079-bd79-68771557b8e0

ISBN: 978-1-5313-1297-8

Prva Ivanova

poslanica

1 Govorimo vam sada o onome što je bilo od početka.

Mi smo to čuli.

Vidjeli smo svojim očima.

Promatrali smo i dotaknuli svojim rukama.

Pišemo vam o Riječi koja daje život*.

² Život se pokazao i mi smo ga vidjeli. Bili smo mu svjedoci i sada vam govorimo o njemu. To je vječni Život koji je bio s Bogom Ocem i koji nam ga je pokazao. ³ Sada vam govorimo o onome što smo vidjeli i čuli, da i vi imate zajedništvo s nama, kao što i mi imamo zajedništvo s Ocem i njegovim Sinom, Isusom Kristom. ⁴ Pišemo vam ovo da naša radost[†] bude potpuna.

Bog nam oprašta grijeha

⁵ Ovo je poruka koju smo čuli od njega i koju sada prenosimo vama: Bog je svjetlo i u njemu nema nikakve tame. ⁶ Ako tvrdimo da smo u zajedništvu s njim, a nastavljam živjeti u tami, lažemo i ne postupamo prema istini. ⁷ Ali ako živimo u svjetlu, kao što je i On u svjetlu, u zajedništvu smo jedan s drugim. A krv njegova Sina Isusa čisti nas od svakoga grijeha.

⁸ Ako tvrdimo da nemamo grijeha, sami sebe zavaravamo i ne prihvaćamo istinu[‡]. ⁹ Ako priznajemo svoje grijeha, Bog koji je vjerman i pravedan oprostiće nam grijeha i očistiti nas od sve nepravednosti koju smo učinili. ¹⁰ Ako tvrdimo da nismo sagriješili, činimo

Boga lažljivcem i ne prihvaćamo njegovu poruku.

Isus — naš zastupnik

2 Moja draga dječice, pišem vam ovo da ne biste griješili. No, ako tko i sagriješi, imamo zastupnika kod Oca, Isusa Krista, pravednika. ² On je žrtva koja uklanja naše grijeha, i ne samo naše nego i grijeha cijeloga svijeta.

³ Ako vršimo Božje zapovijedi, po tome znamo da ga zaista poznajemo. ⁴ Tko kaže »Poznajem Boga!«, a ne vrši njegove zapovijedi, lažljivac je i u njemu nema istine. ⁵ Ali tko živi onako kako Bog uči, u njemu je zaista Božja ljubav postala savršena. Po ovome znamo da živimo u njemu: ⁶ tko tvrdi da živi u Bogu, taj mora živjeti kao što je živio Isus.

Isusova zapovijed

⁷ Dragi moji prijatelji, ne pišem vam novu zapovijed, već staru, onu koju ste primili na početku. Ta je stara zapovijed učenje koje ste već čuli. ⁸ S druge strane, pišem vam tu zapovijed kao novu. Njezina istinitost vidi se u Isusu i u vama. Tama prolazi, a pravo svjetlo već svijetli.

⁹ Tko tvrdi da je u svjetlu, a mrzi svoga brata ili sestru, još uvijek je u tami. ¹⁰ Tko ljubi svoga brata ili sestru, živi u svjetlu. U njemu nema ničega što navodi na grijeh[¶]. ¹¹ Ali tko mrzi svoga brata ili sestru, živi u tami. Tapka u mraku i ne zna kamo ide. Tama ga je zaslijepila.

¹² Dragi dječice, pišem vam jer su vam kroz Krista oprošteni grijesi.

¹³ Očevi, pišem vam jer ste upoznali onoga koji je od početka.

***1:1 Riječ koja daje život** Doslovno: Riječ života.

[†]**1:4 naša radost** U nekim grčkim rukopisima stoji »vaša radost«.

[‡]**1:8 ne prihvaćamo istinu** Doslovno: istina nije u nama.

[¶]**2:10 U njemu ... na grijeh** Doslovno: 'U njemu nema ničega što navodi na spoticanje'.

Mladići, pišem vam jer ste pobijedili Zloga.

¹⁴ Djeco, pišem vam jer ste upoznali Oca. Očevi, pišem vam jer ste upoznali onoga koji je od početka.

Mladići, pišem vam jer ste snažni.

Božja riječ živi u vama i pobijedili ste Zloga.

¹⁵ Nemojte voljeti svijet ni ono što je u svijetu! Tko voli svijet, u njemu nema ljubavi za Oca. ¹⁶ Jer u svijetu su: požude tijela, pohlepa očiju i ponos zbog onoga što imamo, a ništa od toga ne dolazi od Boga.

¹⁷ Ovaj svijet sa svojim željama prolazi, a tko izvršava Božju volju živi zauvijek.

Božja djeca i krivi učitelji

¹⁸ Djeco, kraj je blizu! Čuli ste da Kristov Neprijatelj* dolazi. Već sada su se pojavili mnogi Kristovi neprijatelji. Po tome znamo da je kraj blizu. ¹⁹ Oni su bili među nama, ali su nas napustili jer nam nikada nisu ni pripadali. Da su nam stvarno pripadali, s nama bi i ostali. No, otišli su od nas i time se pokazalo da nam nisu pripadali.

²⁰ Vas je pomazao Sveti† i svi vi znate istinu‡. ²¹ Ne pišem vam zato što ne znate istinu, već zato što je poznajete. Vi znate da nikakva laž ne dolazi od istine.

²² Dakle, tko je lažljivac? Onaj tko kaže da Isus nije Krist. Onaj koji poriče Oca i Sina Kristov je neprijatelj. ²³ Tko god poriče Sina, nema ni Oca. Tko priznaje Sina, ima i Oca.

²⁴ Što se vas tiče, držite se onog učenja koje ste čuli od početka! Ako ono što ste od početka čuli ostane u vama, ostat ćete u Sinu i u Ocu! ²⁵ A ovo je obećanje koje nam je Bog dao: vječni život.

²⁶ Pišem vam ovo o onima koji vas pokušavaju skrenuti s pravoga puta. ²⁷ Vi ste primili pomazanje Duha Svetog¶, koje vam je dao Krist i ono ostaje u vama, stoga nema potrebe da vas itko uči. Pomazanje Duha Svetog uči vas o svemu. Ono je istinito, a ne lažno. Zato nastavite živjeti kako vas je pomazanje naučilo! ²⁸ Da, draga dječice, živite u njemu! Tako ćemo biti puni pouzdanja kada se Krist vrati. Nećemo se posramiti kada se pojavi. ²⁹ Vi znate da je Krist pravedan i znate da su svi oni koji čine što je pravedno Božja djeca§.

Božja djeca

3 Zamislite samo kakvu nam je ljubav iskazao Otac: da se zovemo Božjom djecom. A mi to zaista i jesmo! No, ljudi ovoga svijeta ne razumiju da smo Božja djeca jer nisu upoznali Boga. ² Dragi prijatelji, sada smo Božja djeca, a što ćemo biti u budućnosti, još nam nije pokazano. Ali znamo da ćemo, kada Krist dođe, biti poput njega, jer ćemo ga vidjeti onakva kakav jest. ³ Svatko tko je položio nadu u njega, čuva sebe čistim baš kao što je Krist čist.

⁴ Tko god griješi, krši Božji zakon. Grieh je kršenje Božjeg zakona. ⁵ Zna da se Krist pojavio da uzme grijehe i znate da u njemu nema grijeha. ⁶ Tko god živi u Kristu, taj ne nastavlja griješiti. Tko

*2:18 *Kristov Neprijatelj* Doslovno Antikrist.

†2:20 *Sveti* Vjerojatno se odnosi na Krista iako je moguće da se odnosi na Boga — Oca.

‡2:20 *svi vi znate istinu* Doslovno: i svi imate znanje. Neki prijevodi kažu: 'i sve znate'.

¶2:27 *pomazanje Duha Svetog* Neka tumačenja smatraju da se odnosi na pouku ili istinu, a ne na samu osobu Duha Svetoga.

§2:29 *Božja djeca* Doslovno: rođeni od Boga.

god nastavlja griješiti, njega nije ni vidio ni upoznao.

⁷Draga dječice, neka vas nitko ne zavede s pravoga puta! Tko čini što je pravedno, pravedan je kao i Krist. ⁸Tko nastavlja griješiti, pripada đavlu, koji griješi od početka. Božji Sin pojavio se da uništi djela đavolska.

⁹Tko god je Božje dijete*, taj više ne griješi jer je Božje sjeme† u njemu. On ne može ostati u grijehu jer je postao Božje dijete. ¹⁰Božja djeca i đavolja djeca prepoznaju se po ovome: tko god ne čini što je pravedno i tko ne ljubi svoga brata ili sestru, ne pripada Bogu.

Voljeti jedni druge

¹¹Ovo je poruka koju ste čuli od početka: volite jedni druge! ¹²Ne budimo poput Kajina! On je pripadao Zlom i ubio je svoga brata. A zašto ga je ubio? Zato što je činio zla djela, a njegov brat pravedna.

¹³Braćo i sestre, nemojte se čuditi ako vas svijet mrzi. ¹⁴Mi znamo da smo prešli iz smrti u život jer volimo svoju braću i sestre. Tko ne voli, ostaje u smrti. ¹⁵Tko god mrzi svoga brata ili sestru, ubojica je, a znate da ni jedan ubojica nema u sebi vječnog života. ¹⁶Po ovome znamo što je prava ljubav: Isus je položio svoj život za nas. Tako i mi trebamo položiti svoj život za braću i sestre. ¹⁷Za onoga tko posjeduje zemaljska dobra, a vidi svoga brata u oskudici i ne pomogne mu, ne može se reći da ima Božju ljubav u svom srcu. ¹⁸Draga dječice, nemojte voljeti samo riječima i jezikom, nego iskrenom ljubavlju iskazanom djelima.

¹⁹Po tome ćemo znati da pripadamo istini i umirit ćemo savjest pred Bogom

kada osjećamo krivnju. ²⁰Jer Bog je veći od naše savjesti. On zna sve.

²¹Dragi moji prijatelji, ako ne osjećamo krivnju u srcu‡, možemo bez straha doći pred Boga. ²²I od njega ćemo primiti štogod zamolimo jer izvršavamo njegove zapovijedi i činimo što je njemu ugodno. ²³A Božja je zapovijed da vjerujemo u njegova Sina Isusa Krista i da volimo jedni druge, kako nam je naredio. ²⁴Tko vrši Božje zapovijedi, živi u Bogu i Bog živi u njemu. I po Duhu kojega nam je dao znamo da Bog ostaje u nama.

Lažni učitelji

4 Dragi moji prijatelji, mnogo se lažnih proroka pojavilo u svijetu. Nemojte vjerovati svakom duhu! Provjeravajte duhove kako biste vidjeli jesu li od Boga! ²Ovako možete prepoznati Božjega Duha: svaki duh koji priznaje da je Isus Krist došao u tijelu, od Boga je. ³Svaki duh koji ne priznaje Isusa takvim, nije od Boga. To je duh Kristova neprijatelja¶. Za njega ste čuli da dolazi i već je sada u svijetu.

⁴Djeco, vi pripadate Bogu i vi ste ih pobijedili, jer je Onaj koji je u vama veći od onoga koji je svijetu. ⁵Oni pripadaju svijetu i govore što dolazi od svijeta i svijet ih sluša. ⁶Mi pripadamo Bogu. Tko poznaje Boga, sluša nas. Tko ne pripada Bogu, ne sluša nas. Tako razlikujemo duha istine od duha zablude.

Bog je ljubav

⁷Dragi moji prijatelji, volimo jedni druge jer ljubav dolazi od Boga. Tko

*3:9 *Božje dijete* Doslovno: rođen od Boga.

†3:9 *sjeme* Božji novi život.

‡3:21 *osjećamo krivnju u srcu* Doslovno: ako nas savjest ne osuđuje.

¶4:3 *Kristov neprijatelj* Doslovno »Antikrist«.

god voli, postao je Božje dijete* i poznaje Boga. ⁸Tko ne voli, nije upoznao Boga jer Bog je ljubav. ⁹Bog nam je ovako pokazao svoju ljubav: poslao je svoga jedinog Sina na svijet da živimo po njemu. ¹⁰U ovome se sastoji ljubav: nismo mi voljeli Boga, nego je on volio nas i poslao svoga Sina da bude žrtva koja uklanja naše grijeh[†].

¹¹Dragi moji prijatelji, ako je Bog tako volio nas, onda i mi moramo voljeti jedni druge. ¹²Nitko nikada nije vidio Boga, ali ako volimo jedni druge, Bog živi u nama i njegova ljubav u nama postaje savršena.

¹³Po ovome znamo da živimo u Bogu i da Bog živi u nama: Bog nam je dao svoga Duha[‡]. ¹⁴Mi smo vidjeli da je Otac poslao svoga Sina da bude Spasitelj svijeta i o tome sada svjedočimo. ¹⁵Tko priznaje da je Isus Božji Sin, u njemu živi Bog i on živi u Bogu. ¹⁶A mi smo upoznali ljubav kojom nas Bog ljubi i vjerujemo u nju. Bog je ljubav. Tko živi u ljubavi, živi u Bogu i Bog živi u njemu.

¹⁷Na ovaj je način Božja ljubav postala savršena u nama jer već sad možemo imati pouzdanje za dan kada će Krist svima suditi. Jer smo u ovom svijetu poput njega. ¹⁸U ljubavi nema straha jer savršena ljubav izgoni strah. Strah je povezan s kaznom, a tko se boji, nije savršen u ljubavi.

¹⁹Mi volimo, jer je Bog prvi volio nas. ²⁰Ako tko tvrdi da voli Boga, a mrzi svoga brata ili sestru, lažljivac je. Tko ne voli svoga brata kojega vidi, ne može voljeti ni Boga kojega ne vidi. ²¹Ovu zapovijed imamo od njega: tko voli Boga, mora voljeti i svoga brata ili sestru.

Vjerom pobjeđujemo

5 Tko god vjeruje da je Isus Krist, Božje je dijete. Tko god voli Oca, voljet će i njegovo dijete. ²Po ovome znamo da volimo Božju djecu: jer volimo Boga i vršimo njegove zapovijedi. ³Voljeti Boga znači vršiti njegove zapovijedi, a njegove zapovijedi nisu teške. ⁴Svatko tko je postao Božje dijete pobjeđuje svijet, a pobjeđujemo svojom vjerom. ⁵Dakle, tko pobjeđuje svijet? Samo onaj tko vjeruje da je Isus Božji Sin.

Božji Sin

⁶Isus Krist je onaj koji je došao s vodom i krvlju. Ne samo s vodom, nego s vodom i krvlju. A Duh je taj koji to potvrđuje. Duh je istina. ⁷Tri su svjedoka: ⁸Duh, voda i krv. I sva se tri svjedoka slažu. ⁹Mi vjerujemo ljudima kada svjedoče za nešto, a Božje svjedočanstvo je mnogo važnije. A ovo nam je Bog rekao: on je svjedočio o svome Sinu. ¹⁰Tko vjeruje u Božjega Sina, ima to svjedočanstvo u sebi. Tko ne vjeruje Bogu, pravi od njega lažljivca jer ne vjeruje u istinu koju je Bog rekao o svome Sinu. ¹¹A ovo je to svjedočanstvo: Bog nam je dao vječni život i taj je život u njegovu Sinu. ¹²Tko ima Sina, ima život. Tko nema Božjega Sina, nema života.

Vječni život

¹³Ovo pišem vama koji vjerujete u ime Božjega Sina, kako biste znali da imate vječni život. ¹⁴Ovo je pouzdanje koje imamo: Bog nas uslišava kada tražimo ono što je po njegovoj volji. ¹⁵Ako znamo da nas uslišava, što god da molimo, znamo da već posjedujemo ono za što smo tražili.

*4:7 *Božje dijete* Doslovno: rođen od Boga.

†4:10 *žrtva ... grijeha* Doslovno: žrtva pomirnica za naše grijeha.

‡4:13 *nam je dao svoga Duha* Neki prijevodi kažu: »dao nam je od svoga Duha.«

¹⁶ Ako tko vidi svoga brata ili sestru kako čini grijeh koji ne vodi u smrt, neka moli za njega ili nju i Bog će mu dati život. Govorim, naime, o onima čiji grijeh ne vodi u smrt. No, postoji grijeh koji vodi u smrt; ne kažem da se za njega moli. ¹⁷ Svaki je nepravedni postupak grijeh, ali postoji grijeh koji ne vodi u smrt. ¹⁸ Znamo da nijedan čovjek koji je postao Božje dijete* više ne nas-

tavlja grijehiti. Čuva ga Božji Sin† pa ga Zli ne može dotaknuti. ¹⁹ Mi znamo da pripadamo Bogu, premda je čitav svijet u vlasti Zloga. ²⁰ Mi znamo da je Božji Sin došao i dao nam razum da možemo upoznati istinitoga Boga i mi u njemu živimo. Mi smo u njegovu Sinu Isusu Kristu. On je pravi Bog i vječni život. ²¹ Djeco, čuvajte se idola!

*5:18 *Božje dijete* Doslovno »rođeni od Boga.«

†5:18 *Božji Sin* Doslovno: »Rođeni od Boga«.